

ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN

1. Onze prijsaanbiedingen worden gedaan zonder verbintenis.
2. De facturatie geschiedt op de dag der levering geldende prijzen.
3. Alle klachten dienen schriftelijk gemeld te worden binnen 10 dagen na ontvangst der goederen.
4. De bestellingen zijn slechts geldig na onze schriftelijke bevestiging.
5. De waarborg beperkt zich tot het opnieuw verzilveren of het vervangen van de defecte spiegel.
Alle verder eisen voor tussenkomst zijn uitgesloten.
6. De aangegeven leveringstermijn is slechts benaderend en kan geen aanleiding geven tot schadevergoeding bij niet naleving.
7. Onze facturen zijn betaalbaar te Deerlijk.
8. Bij niet naleving van de vervalddag is er van rechtswege en zonder ingebrekestelling een interest verschuldigd vanaf de vervalddag ; deze is de legale interest verhoogd met 3%.
9. In geval van achterstallige betaling behoudt de verkoper zich het recht voor, en dit zonder dagvaarding, zijn prestaties op te heffen ongeacht of deze voortvloeien uit het huidige dan wel uit voorgaande of latere contracten, en deze pas te hervatten, behoudens andere bepalingen, vanaf de regularisatie van de betaling.
10. Iedere achterstallige betaling, zelfs gedeeltelijk, vanwege de klant op de vervalddatum, laat ons toe bij recht en automatisch het contract nietig te verklaren. De kennisgeving van deze nietigverklaring kan via elke gerechtelijke weg geschieden. De verwijlinteresten, evenals de forfaitaire vergoeding, blijven ons verschuldigd onafgezien van de nietigverklaring van de verkoop.
11. Bij uitdrukkelijke overeenkomst en indien er niet tijdig om uitstel werd gevraagd die door ons is goedgekeurd, zal bij niet-betaling op de vervalddag, bij wijze van schadeloosstelling en strafbeding, het verschuldigde bedrag verhoogd worden met 12%, onverminderd de legale interesten en eventuele gerechtskosten. Deze schadeloosstelling zal min. 25 euro en max. 1500 euro bedragen of een equivalent in de gefactureerde munt.
12. De koopwaren blijven onze eigendom tot aan de volledige betaling van al de vorderingen spruitend uit onze handelsbetrekkingen.
13. Deze algemene verkoopvoorwaarden worden verondersteld gekend te zijn door de koper : de ontstentenis van enige reactie binnen de acht dagen na de allereerste kennisname zal de tegenstelbaarheid teweegbrengen en dit ook voor de navolgende overeenkomsten.
14. Deze algemene verkoopvoorwaarden hebben absolute voorrang op de bestel- en/of koopvoorwaarden van de koper, zelfs indien deze laatste het tegenoverstelde bedingen.
15. Alle geschillen i.v.m. deze facturen of contracten vallen onder de bevoegdheid van de Rechtbanken te Kortrijk. De verkoper kan echter tevens het geschil laten beslechten voor de Rechtbank van de woonplaats van de debiteur.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Unsere Angebote sind stets unverbindlich.
2. Die Berechnung erfolgt zu unseren am Tage der Lieferung, gültigen Preisen.
3. Beanstandungen können nur schriftlich innerhalb 10 Tagen nach Empfang der Ware geltend gemacht werden.
4. Aufträge werden erst durch unsere schriftliche Bestätigung verbindlich.
5. Die Garantie ist auf die Neuversilberung oder den Ersatz des fehlerhaften Spiegels beschränkt. Alle weiteren Gewährleistungsansprüche sind ausgeschlossen.
6. Die angegebenen Lieferfristen sind annähernd und unverbindlich und können keinen Anlass zu Schadenersatz geben.
7. Sämtliche Rechnungen sind zahlbar in Deerlijk.
8. Bei Zahlungsverzug werden ab Fälligkeitsdatum Zinsen mit 3% p.a. über dem gesetzlichen Zinsfuß berechnet.
9. Bei rückständiger Zahlung hat der Verkäufer das Recht, ohne Vorladung, seine Leistungen einzustellen ungeachtet ob diese aus aktuellen, aus früheren oder aus künftigen Verträgen hervorgehen, und diese nur von der Regulierung ab wiederaufzunehmen, ungeachtet andere Bedingungen.
10. Jede am Fälligkeitstag nicht bezahlte Rechnung, eben teilweise, erlaubt dem Verkäufer den Vertrag mit Recht und automatisch nichtig zu erklären. Die Mitteilung dieser Nichtigkeitserklärung kann über jeden gerichtlichen Weg geschehen. Die Verzugszinsen sowie die Pauschalvergütung bleiben schuldig ungeachtet der Nichtigkeitserklärung des Verkäufers.
11. Bei ausdrücklichem Abkommen und falls nicht zeitig um Stundung versucht wurde welche von uns genehmigt ist, wird bei nicht Zahlung am Fälligkeitstag, als Schadenersatz und Strafklausel, der schuldige Betrag mit 12% erhöht, unbeschadet der gesetzlichen Zinsen und eventuellen Gerichtskosten. Diese Entschädigung wird min. 25 Euro und max. 1.500 Euro betragen oder Gegenwert in fakturierter Währung.
12. Wir behalten uns das Eigentum an dem Liefergegenstand bis zum Eingang aller Zahlungen aus dem Liefervertrag vor.
13. Diese allgemeinen Verkaufsbedingungen werden geachtet dem Käufer bekannt zu sein : die Ermangelung irgendwelcher Reaktion innerhalb 8 Tagen nach erster Kenntnisnahme, wird die Wirksamkeit herbeiführen und dies auch für die nachfolgenden Verträge.
14. Diese allgemeinen Verkaufsbedingungen haben absoluten Vorrang vor den Bestell- und/oder Einkaufsbedingungen des Käufers, auch wenn die letzten abweichende Bestimmungen enthalten.
15. Alle Streitfälle bezüglich dieser Rechnungen und Verträge fallen unter die Gerichtsbarkeit der Gerichte von Kortrijk. Der Verkäufer hat das Recht, die Streitfälle vom Gericht des Wohnsitzes des Schuldners schlichten zu lassen.

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

1. Toutes nos offres de prix sont faites sans engagement.
2. La facturation se fait à nos prix, valables le jour de la livraison.
3. Pour être valable, toute réclamation doit être introduite dans les 10 jours de la réception des marchandises.
4. Les commandes ne sont valables qu'après notre confirmation écrite.
5. La garantie sur l'argenterie se limite à la ré argenterie ou au remplacement du miroir défectueux.
Toutes autres revendications d'indemnité sont exclues.
6. Les détails de livraison ne sont qu'approximatifs et ne peuvent pas donner lieu à une indemnité en cas de non-observation.
7. Nos factures sont payables à Deerlijk.
8. Toute facture non payée portera un intérêt au taux légal majoré de 3% à partir de l'échéance sans qu'une mise en demeure soit nécessaire.
9. En cas de retard de paiement, le vendeur se réserve le droit, sans assignation, de suspendre ses prestations qu'elle dérivent du présent contrat ou de contrats antérieurs ou postérieurs, et de les reprendre, sauf avis contraire, des régularisation du paiement.
10. Tout défaut de paiement du client, même partiel, à l'échéance nous autorise de plein droit et automatiquement à prononcer la résolution du contrat. La notification de la résolution pourra faire par toute voie de droit. Les intérêts de retard prévus au contrat ainsi que l'indemnité forfaitaire nous sont dus en dépit de la résolution de la vente.
11. De convention expresse et sauf report sollicité à temps et accordé par nous, le défaut de paiement de nos fournitures à l'échéance fixée entrainera l'exigibilité, à titre de dommages et intérêts et de clause pénale d'une indemnité égale à 12%, des sommes dues, outre les intérêts et les « frais judiciaires éventuels ».
Cette indemnité sera de minimum de 25 Euro et maximum de 1500 Euro.
12. Le marchandise demeure notre entière propriété jusqu'à paiement complet de toute créance résultant de nos relations commerciales.
13. Ces conditions générales de vente sont censées être connues par l'acheteur : faute de réaction endéans les huit jours après la première prise de connaissance, elles lui seront opposables et ce également pour toutes conventions ultérieures.
14. Ces conditions générales de vente sont réputées être admises par l'acheteur même au cas où elles seraient en contradiction avec ses propres conditions générales ou particulières.
15. Pour toutes les contestations ayant trait à ces factures ou contrats, il est fait attribution de compétence aux Tribunaux de Kortrijk. Le vendeur a cependant la faculté de porter la contestation devant le Tribunal du domicile du débiteur.

GENERAL TERMS OF SALE

1. All our quotations are in all cases without engagement.
2. Goods are invoiced at our prices, valid on the day of delivery.
3. All complaints have to be formulated in writing within 10 days after receipt of the goods.
4. The orders are only valid if confirmed by us in writing.
5. The guarantee is restricted to the resilvering or the replacement of the defective mirror. Seller accepts no liability for any direct or consequential loss.
6. The indicated delivery term is only approximate and cannot give entitlement to compensation in case of non-observance.
7. All our invoices are to be settled at Deerlijk
8. If payment should be done later than specified on our invoices or sales contract, we will be fully entitled to claim an interest between the date of payment stated on invoice and the date of real payment. The rate will be the legal one, increased by 3%.
9. In case of non-payment at maturity date, the seller has the right, and this without summons, to suspend his deliveries, irrespective of whether they result from actual, previous or future contracts, and the resume these only, except otherwise stipulated, from the settlement on.
10. In case of non-payment – even partial – at maturity date, the seller is entitled to declare the contract void by right and automatically. The notification of this avoidance can be done by each legal way. The post maturity interest as well as the lump compensation remain due, irrespective of the avoidance of the contract.
11. In case of non-payment at maturity date, by explicit agreement and without request in due time to postpone payment which is accepted by us, the amount due will be increased with 12%, by way of damages, without prejudice to legal interests and possible law-costs.
This indemnity will be minimum 25 Euro and maximum 1500 Euro.
12. The goods remain our entire property until full payment.
13. The buyer is assumed to know these general conditions of sale : the absence of any reaction within 8 days after the first knowledge, will effect the opposability and this also for the following contracts.
14. These general conditions of sale will prevail on the order and/or purchase conditions of the buyer, also when the latter conflict with these conditions.
15. In case of disputes in connection with this contract or these invoices only the Courts of Justice of Kortrijk will be competent. Nevertheless, the seller reserves for himself the possibility to bring the case before the Court of the debtor's domicile.